

北京大学朝鲜文化研究所 编
서울(SEOUL)대학교국어교육연구소 監修

韩国语2

編著者

李先汉 金京善 王 丹

金正祐(韩国)

民族出版社

[주] 한국교육미디어 후원

[株] 韩国教育媒体 资助

北京大学朝鲜文化研究所 编
서울(SEOUL)대학교国语教育研究所 监修

韩国语2

编著者

李先汉 金京善 王 丹

金正祐(韩国)

民族出版社

责任编辑:崔红梅

责任校对:金凤女

插图:金 一

图书在版编目(CIP)数据

韩国语 2 / 李先汉等编著. —北京:民族出版社,2001.12

ISBN 7-105-04763-1

I. 韩... II. 李... III. 朝鲜语-教材 IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 087192 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

<http://www.e56.com.cn>

迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2001 年 12 月第 1 版 2003 年 3 月北京第 2 次印刷

开本:787 毫米×1092 毫米 1/16 印张:18.125 字数:430 千字

印数:3 051-6 050 册 定价:30.00 元

该书如有印装质量问题,请与本社发行部联系退换。

(朝文室电话:64228211;发行部电话:64211734)

前 言

在中国北京大学朝鲜文化研究所与韩国国立汉城大学校国语教育研究所诸位同仁的共同努力下,《韩国语》终于得以付梓。

本书是为大专院校韩国语专业的学生编写的,也可供各类韩国语学习班及个人自学选用。

全书共分四册,每册学习一学期,供一、二年级使用。

本书从韩国语字母发音讲起。根据韩国语发音的规律与特点,结合初学者学习韩国语时的难点,做了较为详细的介绍,并将其与汉语发音做了对比,以使初学者准确地掌握韩国语的发音要领。

每课均包括课文、生词、语法与惯用型及练习等内容。

课文分为情景对话和短文两部分,兼顾了口语和书面语两种形式,不仅可以提高初学者的口语水平,还能增强书面表达能力。另外,编写课文时,没有过多地拘泥于语法的难易次序,尽量做到课文内容自然、生动,以使初学者能够学到地道的韩国语。

生词部分收录了课文中出现的生词和语法、练习中出现的生词,并逐一注明了词性。释义只限于该课出现的或一般常用词义。第二册开始以词汇活用的形式,对部分重要的单词做了详细的解释,并加了较丰富的例句。

语法与惯用型部分完全以韩国现行语法规范为标准,因此,在语法体系及语法术语的使用上与以往的教材有较大的不同。语法与惯用型解释力求准确、详尽,并尽可能地与汉语做了比较,有利于初学者正确理解语法意义。

此外,本书还安排了形式多样的练习,内容具有补充和启发性质,可在课堂授课时间内完成,也可选做课外作业。

本书还在最后的附录部分安排了课文译文、语法索引及词汇索引等内容,便于对照与查找。

本书由北京大学朝鲜文化研究所组织编写,韩国国立汉城大学校国语教育研究所监修。韩国国立汉城大学校国语教育研究所选派金正祐先生参加教材的

编写工作。在编写本书的过程中，得到了〔株〕韩国教育媒体的鼎力资助。韩国国立汉城大学校国语教育研究所的金光海教授、尹汝卓教授为促成此次合作起了举足轻重的作用，并为本书的编写和出版做了不懈的努力。韩国国立汉城大学校的沈在箕教授、朴甲洙教授、李相翊教授等也在百忙之中积极关心，支持本书的编写工作。韩国国立国语研究院和韩国国立汉城大学校国语教育研究所的部分研究生为本书的校阅付出了辛勤的劳动。在此，谨向〔株〕韩国教育媒体的崔大焕会长及以上诸位韩国学者和研究生致以衷心的感谢。

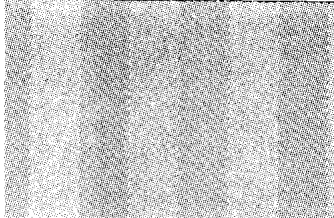
此外，洛阳解放军外国语学院张光军教授、对外经济贸易大学金秉运教授、北京外国语学院的苗春梅教授为本书的编写提出了许多宝贵的意见。民族出版社朝鲜文编辑室的编校人员为本书的编辑出版付出了艰辛的劳动。在此，谨向他们致以由衷的谢意。

由于我们水平有限，加之时间仓促，书中的缺点与不足在所难免，恳请诸位读者予以批评指正。

中国北京大学朝鲜文化研究所 所长 李先汉

韩国国立汉城大学校国语教育研究所 所长 金大幸

2001年6月



目 录

第1课 명절	5
第2课 극장	20
第3课 정보화 시대	37
第4课 친구 사이	50
第5课 교통	68
第6课 관광	82
第7课 한국 음식	97
第8课 취미	114
第9课 운동	129
第10课 독서	143
第11课 직업	157
第12课 물건 세기	171
第13课 뽀뽀와 쿨라	186
第14课 날씨 이야기	200
第15课 여름 방학	215

附 录

课文译文	230
语法索引	253
词汇索引	257

第 1 课

명 절



课文

(1) 김준호 씨는 왕동 씨를 만나서 명절 이야기를 합니다.

준호: 왕동 씨, 잘 지내셨습니까?

왕동: 아, 준호 씨, 한국에 다녀오셨군요. 부모님은 안녕하십니까?

준호: 네, 가족들 모두 건강합니다.

왕동 씨는 설을 잘 보내셨습니까?

왕동: 네, 고향인 상하이에 가서 가족들과 함께 즐겁게 지냈습니다.

준호 씨는 설을 잘 쇠셨습니까?

준호: 친척들이 다 모여서 오랜만에 이야기꽃을 피웠습니다. 밤이 늦도록 그동안 못한 이야기들을 했습니다.

왕동: 한국에서는 설에 무엇을 주로 먹습니까?

준호: 설에는 떡국을 먹습니다. 떡국을 먹어야 비로소 한 살 더 먹었다고 하지요.

왕동: 그렇다면 노인들은 떡국을 좋아하지 않으시겠습니까?

(2) 김준호 씨는 점심을 먹으며 양비 씨와 명절 이야기를 합니다.

준호: 양비 씨, 이것 좀 드세요. 제가 한국에서 가져온 떡이에요.

양비: 야, 맛있겠네요. 고마워서 어떻게 하지요?

준호: 뭘요, 너무 조금 가져와서 제가 오히려 미안해요.

양비: 천만에요. 하나 먹어 볼까요?

음, 맛있군요. 한국에서는 설에 무슨 음식을 주로 드시나요?

준호: 설에는 떡국을 주로 먹고, 만두도 많이 먹습니다. 그 밖에 차례 지낼 음식을 많이 만들지요. 친척들이 함께 모여서 음식을 만들면 재미있습니다.

양비: 그렇겠군요. 친척들끼리 모이면 무슨 놀이를 하나요?

준호: 윷놀이가 가장 인기입니다. 한쪽은 둥글고 다른 한쪽은 평평하게 만든 네 개의 나무 조각을 '윷'이라고 하지요.

양비: 저도 해 보고 싶습니다. 재미있을 것 같군요.

고향에 가지 않는 사람들은 연휴 기간을 어떻게 보냅니까?

준호: 여행을 하거나 극장에 가서 영화를 봅니다. 텔레비전에서는 연휴 기간에 특집 방송을 많이 하기 때문에 텔레비전을 보는 것도 재미있습니다.

(3)

한국에는 1년에 두 번 큰 명절이 있습니다. 첫 번째는 설이라고 하는데 음력 1월 1일입니다. 두 번째는 추석 또는 한가위라고 하는데 음력 8월 15일입니다. 명절이 되면 많은 사람들이 고향을 찾아옵니다. 전 국민의 절반이나 되는 사람들이 이동을 하기 때문에 흔히 '민족의 대이동'이라고 합니다.

명절이 되면 온 친척들이 모여 음식을 만들고 조상님께 차례를 지냅니다. 설에는 새해에도 좋은 일만 있게 해 달라고 기원합니다. 추석에는 햇곡식과 햇과일로 상을 차리고 한 해 동안의 결실에 대해 감사를 드립니다.

설에는 웃어른께 세배를 드리고 덕담을 듣습니다. 어른들은 아이들에게 세뱃돈을 주기도 합니다. 부모들은 아이들이 명절 때 입을 새 옷을 마련합니다. 아이들은 세뱃돈도 받고, 새 옷도 생겨서 마냥 좋아합니다.

설에는 떡국을 많이 먹습니다. 한국에서는 떡국을 먹어야 나이를 한 살 더 먹는다고 합니다. 추석에는 반달 모양으로 생긴 송편이라는 떡을 먹습니다.

명절에는 연날리기, 제기차기, 팽이치기, 널뛰기, 윷놀이 등 민속놀이를 하면서 즐겁게 지냅니다. 설과 추석 연휴는 몸과 마음을 쉬게 할 수 있는 소중한 시간입니다. 또한 자주 만나지 못하는 친척들을 만나 이야기를 나눌 수 있는 반가운 시간이기도 합니다.

课文生词

김준호 金俊浩(人名)
친척 亲戚
오랜만 隔了好久, 许久 (오래간만의缩略形)
그동안 那段时间, 那期间
주로 主要, 主要地
떡국 年糕汤
비로소 才, 方
그렇다면 那么, 那样的话
양비 杨非(人名)
가져오다 带来, 拿来, 招致
야 呀, 啊, 哇 (表示惊异、感叹)
맛있다 好吃, 可口
고맙다 谢谢, 感谢
오히려 反而, 反倒
미안하다 对不起, 抱歉
음 嗯, 唔
그 밖에 除此之外
차례 祭礼, 祭祀
-끼리 接尾 表示同类的在一起
놀이 游戏
윷놀이 尤茨游戏
가장 最, 极
한쪽 一边, 一方
둥글다 圆
평평하다 平的, 平坦的
네 四
개 个

조각 块儿, 片儿
윷 尤茨
해보고 싶다 想试试
같다 相同, 一样, 好像
기간 期间
극장 剧场, 剧院
특집 特辑, 专辑
방송 (广播电视)节目, 广播
첫 第一, 首次, 初
음력 农历, 阴历
또는 或者, 或
한가위 中秋节
찾아가다 去找, 访, 去见
전 全
국민 国民
절반 一半, 半
이동 移动
흔히 经常, 常常
민족 民族
대-接头 大
조상 祖先, 祖宗
새해 新年
해 달라 给我……
기원하다 祈求, 祈愿
햇-接头 新出的, 当年的
햇곡식 新谷
햇과일 新摘的水果
상 桌子, 饭桌
차리다 准备, 置办, 摆

해 年
결실 果实, 成果, 收获
대하다 对待
对, 对于 (多以-에 대하여的形式出现)
对待
감사를 드리다 谢谢, 感谢 (감사하단의敬语)
웃어른 长辈
덕담 祝词, 祝福, 吉利话
어른 成年人, 大人, 长辈
마냥 非常, 很, 慢慢地, 一直, 尽情地
반달 半月, 半个月
송편 松饼(韩国蒸糕中的一种)
연 风筝, 鳶
날리다 飘飞, 飞扬, 放飞
연날리기 放风筝
제기 毽子
차다 踢
제기차기 踢毽子
팽이 陀螺
팽이치기 抽陀螺, 打陀螺
널 跳板, 木板
뛰다 跳, 蹦, 跑
널뛰기 跳板
민속 民俗
민속놀이 民俗游戏
소중하다 宝贵, 珍贵, 贵重

【发音】

윷놀이[윷노리]

결실[결실]

민속놀이[민속노리]

▶ 词汇活用 ◀

1. 지내다(自动词、他动词)

(1) 做自动词时:

- ① 表示过日子、生活。

● 예 요즘 어떻게 지내십니까?
最近过得怎么样?

- ② 表示人与人之间彼此相处。

● 예 나하고 아주 가깝게 지내던 사이입니다.
和我相处得很亲密。

- ③ 表示度过某一季节、节气或休假等，相当于汉语的“过”、“度”。

● 예 겨울을 지낸 나무가 새싹을 피웁니다.
过了冬的树又发了新芽。

(2) 做他动词时:

- ① 表示曾经担任某一职务或承担某一职责，相当于汉语的“当”、“担当”。

● 예 그분은 예전에 장관을 지낸 분입니다.
他以前当过部长。

- ② 表示举行婚礼、寿辰、葬礼等仪式，相当于汉语的“举行”、“办”。

● 예 • 설이나 추석 때에는 친척들이 모여 차례를 지냅니다.
春节或中秋节，亲戚们聚在一起祭祀。
• 환갑을 지낸 분인데도 건강하십니다.
虽年过花甲，但身板还挺硬朗的。

2. 조금(名词、副词)

既可做名词，又可做副词，表示“一点儿”、“稍微”、“稍稍”、“丝毫”等意思。

(1) 做名词时:

● 예 • 가진 돈이 조금뿐이다.
身上只有一点儿钱。
• 밥이 조금밖에 없다.
没多少饭。
• 조금만 기다리세요.
请稍等。

(2) 做副词时:

- 例
- 학교가 조금 멀다.
学校有点儿远。
 - 밥을 조금 먹었다.
吃了一点儿饭。
 - 조금 기다리다가 돌아왔다.
等了一小会儿后回来了。
 - 조금 있으면 온다.
过一会儿就来。

3. 마냥(副词)

(1) 表示“不着急”、“慢慢地”等意思。

- 例
- 이렇게 마냥 걷다가 늦겠다.
走这么慢会迟到的。
 - 급한 일이야. 이렇게 마냥 해서는 안 돼.
这是很急的事, 这么慢可不行。

(2) 表示“一直”、“总是”、“继续”等意思。

- 例
- 하루 종일 마냥 놀 생각이나?
你打算一整天就这么玩啊?
 - 수업 시간에 마냥 졸았다.
上课时一直犯困。

(3) 表示“尽情”、“满足”、“可劲儿”、“充分地”等意思。

- 例
- 마냥 웃으며 놀았다.
尽情地欢笑玩耍。
 - 배가 고파서 마냥 먹었다.
肚子饿了, 吃了个饱。

(4) 表示“非常”、“很”、“十分”等意思。

- 例
- 소녀의 손이 마냥 희었다.
少女的手十分白。
 - 하늘은 마냥 푸르다.
天空非常蓝。

4. 나이를 먹다(惯用句)

表示“长岁数”、“年纪大”的意思。

- 例**
- 사람은 누구나 나이를 먹는다.
不管是谁都要长岁数。
 - 나이를 많이 먹은 사람을 노인이라고 합니다.
年龄大的人被称为老人。
 - 네가 나이를 더 먹었으니까, 네가 참아라.
你年纪大, 就忍忍吧。
 - 나이를 많이 먹었으나, 한 일이 없다.
岁数不小, 但一事无成。

5. 이야기꽃을 피우다(惯用句)

이야기꽃是指非常有趣的话。这一惯用句指在一种很好的氛围中谈非常有趣的话题, 相当于汉语的“谈笑”、“说笑”等。

- 例**
- 초등학교 친구들을 만나 오랜만에 이야기꽃을 피웠다.
很久以来第一次和小学同学团聚, 在一起说笑。
 - 선생님과 학생들이 모여서 이야기꽃을 피웁니다.
老师和学生们聚在一起谈笑风生。
 - 밤이 늦도록 가족들이 이야기꽃을 피웠습니다.
和家人们一起谈笑, 一直到深夜。

语法与惯用型

1. 连结语尾 -아서/-어서/-여서

连结语尾-아서/-어서/-여서有多种语法意义, 除了在第一册中学过的表示原因、根据及时间的先后关系以外, 还可以表示其他语法意义。

在本课中-아서/-어서/-여서表示前一动作是后一动作的情态。此时, 前一动作与后一动作同时进行, 或前一动作虽已完成, 但所形成的状态在进行后一动作时仍保持着, 两个动作同时与一个主体发生关系。

- 例
- 왕동 씨를 만나서 명절 이야기를 합니다.
碰见王东，谈论与节日有关的话题。
 - 고향인 상하이에 가서 가족들과 함께 즐겁게 지냈습니다.
回老家上海，与家里人一起过得很愉快。
 - 일요일에는 여행을 하거나 극장에 가서 영화를 봅니다.
星期天要么去旅行，要么去剧场看电影。
 - 아버지는 의자에 앉아서 신문을 보십니다.
爸爸坐在椅子上看报纸。

* 连结语尾-아서/-어서/-여서의语法意义与-아/-어/-여相同，二者可以互相替换，只不过加-서时所表示的语气更强。

2. 连结语尾 -아야/-어야/-여야

用于动词后，表示必需的条件，相当于汉语的“只有……才……”。-아야/-어야/-여야常与“-ㄴ 수 있다/-을 수 있다”搭配使用。

- 例
- 떡국을 먹어야 비로소 한 살 더 먹었다고 하지요.
只有吃了年糕汤才算长了一岁。
 - 철수가 와야 일이 다 끝날 수 있다.
只有哲洙来，这件事才能了结。
 - 그를 만나야 모든 문제가 해결될 수 있다.
只有见到他，才能解决所有的问题。
 - 예전에는 오로지 극장에 가야 표를 살 수 있었지요?
以前只有去剧场才能买到票吧？

3. 惯用型 -라고/-이라고

用于体言后，表示称谓的内容，相当于汉语的“叫做……”。用于元音后时-이脱落。

- 例
- 한쪽은 둥글고 다른 한쪽은 평평하게 만든 네 개의 나무 조각을 ‘윗’이라고 하지요.
人们把一面做得圆圆的，另一面做得平平的四个木块叫“尤茨”。
 - 첫 번째는 설이라고 하는데 음력 1월 1일입니다.
第一大节日叫春节，是农历一月一日。
 - 저는 왕둥이라고 불러요.
我叫王东。

- 이것을 한국말로 뭐라고 해요?
这个用韩国语怎么叫?
김치찌개라고 해요.
叫泡菜汤。
- 옛날에 춘향이라고 하는 여자가 살았습니다.
从前有一个叫春香的女子。

4. 连结语尾 -거나

用于用言后，表示任选其一。

- 例
- 여행을 하거나 극장에 가서 영화를 봅니다.
或者去旅行，或者去剧场看电影。
 - 오늘은 어머니께서 오시거나 아버지께서 오신다.
今天要么母亲来，要么父亲来。
 - 봉선화의 색깔은 붉거나 희다.
凤仙花的颜色要么是红色，要么是白色。

5. 补助词 -나/-이나

用于表示程度或数量的词语后，表示强调其份量。元音后用-나，韵尾后用-이나。

- 例
- 전 국민의 절반이나 되는 사람들이 이동을 하기 때문에 흔히 '민족의 대이동'이라고 합니다.
由于全体国民的一半都要出行，所以人们称之为“民族的大移动”。
 - 일년 동안에 단어 3000개나 배웠다.
在一年的时间里学会了三千个单词。
 - 식구가 그렇게나 많아요?
家里人口那么多吗?

6. 惯用型 -아 달라/-어 달라/-여 달라, -아 다오/-어 다오/-여 다오

用于动词后，表示让别人给自己做某件事。常以-아 달라고/-어 달라고/-여 달라고的形式使用。

- 例
- 설에는 새해에도 좋은 일만 있게 해 달라고 기원한다.
过春节时人们祈愿在新的一年里万事如意。

- 어서 편지를 써서 소식을 전해 다오.
快写信转达消息。
- 내게 전화를 걸어 다오.
给我打电话吧。
- 친구가 시험 시간에 해답을 보여 달라고 한다.
考试的时候朋友让我给他看答案。

7. 惯用型 -기도 하다

用于用言和叙述格助词后边。

(1) 表示包括。

- 예 • 어른들은 아이들에게 세뱃돈을 주기도 합니다.
长辈们还给孩子们压岁钱。
- 또한 자주 만나지 못하는 친척들을 만나 이야기를 나눌 수 있는 반가운 시간이기도 합니다.
也是使不能经常见面的亲友们团聚、叙旧的快乐时光。
- 그 애는 노래를 부르기도 하고 춤을 추기도 하면서 즐겁게 놀고 있다.
那个孩子又唱歌又跳舞，玩得很开心。

(2) 表示强调。

- 예 • 너 정말 장하기도 하다!
你真了不起!
- 그 사람은 빨리 걷기도 한다.
那个人走得真快。
- 천안문 광장에 모인 사람이 참 많기도 하다.
天安门广场上聚集的人真多。

练 习

1. 根据课文内容, 回答下列问题。

- (1) 준호 씨는 왜 한국에 다녀왔습니까?
- (2) 한국 사람들은 설에 무엇을 먹습니까?
- (3) 한국 사람들은 명절에 어떤 민속놀이를 합니까?
- (4) 한국의 큰 명절은 어떤 것이 있습니까?
- (5) 설에 웃어른께 드리는 인사를 무엇이라 합니까?
- (6) 중국 사람들과 한국 사람들은 설을 설 때 어떤 점이 비슷합니까?
다른 점은 무엇입니까?

2. 用-도록、-아야/-어야/-여야、-기도 하다、-거나完成句子。

- (1) 내일은 날씨가 추우니까 (감기에 걸리지 않다) 옷을 따뜻하게 입으세요.
- (2) 주말이면 친구들과 같이 등산을 (가다) 영화를 봅니다.
- (3) 설에 아랫사람들의 세배를 받은 웃어른들은 세뱃돈을 (주다), 덕담을 (해 주다) 합니다.
- (4) 그 학교의 위치를 모르니까 (찾아갈 수 있다) 약도를 그려 드리겠습니다.
- (5) 남자 친구한테 (허락을 받다) 춤을 추러 갈 수 있다.
- (6) 어머님께서 (집에 계시다) 맛있는 음식을 먹는다.
- (7) 방학 때에는 집에서 책을 (읽다) 여행을 (하다) 합니다.

3. 在下面的句子中选出与例句不同的句子。

보기 학교 정문에 모여서 출발합니다.

- (1) 저녁에 우리는 거실에 앉아서 텔레비전을 봅니다.
- (2) 지난 주말에 왕동 씨와 영화를 보러 갔는데 지리를 잘 몰라서 한참이나 헤맸습니다.
- (3) 여자 친구와 오랜만에 만나서 식사를 하고 바닷가를 산책했습니다.
- (4) 10년 전에 고향을 떠나서 지금까지 객지에서 생활합니다.